

| | |
|--|--|
| Commission paritaire de l'industrie des tabacs | Paritair Comité voor het tabaksbedrijf |
| Convention collective de travail du 04 avril 2017 relative à l'instauration d'un régime de chômage avec complément d'entreprise à 58 ans et 33 ans de carrière (métiers lourds) dans les entreprises qui ressortissent à la Commission Paritaire de l'industrie des tabacs. | Collectieve arbeidsovereenkomst van 04 april 2017 betreffende de invoering van een stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage op 58 jaar en 33 jaar loopbaan (zwaar beroep) in de ondernemingen die 'ressorteren onder het Paritair Comité voor het tabaksbedrijf. |
| CHAPITRE Ier. - Champ d'application | HOOFDSTUK I. - Toepassingsgebied |
| Article 1er. § 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises qui ressortissent à la Commission Paritaire de l'industrie des tabacs. | Artikel 1. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werknemers van de ondernemingen die onder het Paritair Comité voor het tabaksbedrijf ressorteren. |
| § 2. On entend par "travailleurs : les ouvriers et les ouvrières. | § 2. Met " werknemers " worden de arbeiders en arbeidsters bedoeld |
| CHAPITRE II. - Licenciement | HOOFDSTUK II. - Ontslag |
| Art. 2 – § 1. Cette convention collective de travail est expressément conclue en application : - de la convention collective de travail n° 120 du Conseil national du Travail, conclue le 21 mars 2017, fixant, pour 2017 et 2018, les conditions d'octroi d'un complément d'entreprise dans le cadre du régime de chômage avec complément d'entreprise pour certains travailleurs âgés licenciés qui ont travaillé 20 ans dans un régime de travail de nuit, qui ont été occupés dans le cadre d'un métier lourd ou qui ont été occupés dans le secteur de la construction et sont en incapacité de travail; - de la convention collective de travail n° 121 du Conseil national du Travail, conclue le 21 mars 2017, fixant, à titre interprofessionnel pour 2017 et 2018, l'âge à partir duquel un régime de chômage avec complément d'entreprise peut être octroyé à certains travailleurs âgés licenciés qui ont travaillé 20 ans dans un régime de travail de nuit, qui ont été occupés dans le cadre d'un métier lourd ou qui ont été occupés dans le secteur de la construction et sont en | Art. 2 - § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt uitdrukkelijk gesloten in toepassing van: - de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 120 van de Nationale Arbeidsraad, gesloten op 21 maart 2017, tot vaststelling, voor 2017 en 2018, van de voorwaarden voor de toekenning van een bedrijfstoelage in het kader van het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage voor sommige oudere werknemers die worden ontslagen en die 20 jaar hebben gewerkt in een regeling van nachtarbeid, die hebben gewerkt in een zwaar beroep of die hebben gewerkt in het bouwbedrijf en arbeidsongeschikt zijn; - de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 121 van de Nationale Arbeidsraad, gesloten op 21 maart 2017, tot vaststelling op interprofessioneel niveau, voor 2017 en 2018, van de leeftijd vanaf welke een stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage kan worden toegekend aan sommige oudere werknemers die worden ontslagen en die 20 jaar hebben gewerkt in een regeling van nachtarbeid, die hebben gewerkt in een zwaar beroep of die hebben |

| | |
|--|--|
| <p>secteur de la construction et sont en incapacité de travail.</p> | <p>gewerkt in een zwaar beroep of die hebben gewerkt in het bouwbedrijf en arbeidsongeschikt zijn.</p> |
| <p>§2. Cette convention collective de travail est conclue en tenant compte :</p> <ul style="list-style-type: none"> - de l'arrêté royal du 3 mai 2007 fixant le régime de chômage avec complément d'entreprise, modifié la dernière fois par l'arrêté royal du 30 janvier 2017; - de la convention collective de travail n° 17 (enregistrée le 31 décembre 1974 sous le numéro 3107/CO/CNT), adaptée, conclue au sein du Conseil national du Travail le 19 décembre 1974, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés, en cas de licenciement, sauf en cas de motif grave au sens de la législation sur les contrats de travail, et tenant compte de la procédure de concertation prévue dans la convention collective de travail susmentionnée; - de la convention collective de travail n° 46 (enregistrée le 4 avril 1990 sous le numéro 25097/CO/300), adaptée, conclue au sein du Conseil national du Travail le 23 mars 1990 relative aux mesures d'encadrement du travail en équipes comportant des prestations de nuit ainsi que d'autres formes de travail comportant des prestations de nuit. | <p>§2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten mede gelet op:</p> <ul style="list-style-type: none"> - het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage, zoals laatst gewijzigd door het koninklijk besluit van 30 januari 2017; - de collectieve arbeidsovereenkomst nummer 17 (geregistreerd op 31 december 1974 onder het nummer 3107/CO/CNT), en haar aanpassingen, gesloten in de Nationale Arbeidsraad op 19 december 1974, tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, behalve om een dringende reden in de zin van de wetgeving betreffende de arbeidsovereenkomsten, en rekening houdend met de in voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst voorziene overlegprocedure; - de collectieve arbeidsovereenkomst nummer 46 (geregistreerd op 4 april 1990 onder het nummer 25097/CO/300), en haar aanpassingen, gesloten in de Nationale Arbeidsraad op 23 maart 1990 betreffende de begeleidingsmaatregelen voor ploegenarbeid met nachtprestaties alsook voor andere vormen van arbeid met nachtprestaties. |
| <p>Art. 3. § 1er. L'indemnité complémentaire, instituée dans le cadre de la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974, est octroyée aux travailleurs licenciés pour une raison autre que le motif grave et qui satisfont aux conditions mentionnées ci-après.</p> | <p>Art. 3. § 1. De aanvullende vergoeding, ingesteld in het raam van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974, wordt toegekend aan de werknemers die worden ontslagen om een andere reden dan een dringende reden en die voldoen aan de hier verder vermelde voorwaarden:</p> |
| <p>§ 2. Le licenciement en vue de l'octroi du chômage avec complément d'entreprise à partir de 58/59 ans, comme prévu à l'article 3, § 1er, doit intervenir entre le 1er janvier 2017 et le 31 décembre 2018.</p> | <p>§ 2. Het ontslag met het oog op werkloosheid met bedrijfstoelage vanaf 58/59 jaar zoals voorzien in artikel 3, § 1 moet plaats hebben tussen 1 januari 2017 en 31 december 2018.</p> |
| <p>CHAPITRE III. - Conditions d'âge et d'ancienneté</p> | <p>HOOFDSTUK III. - Leeftijds- en loopbaanvoorwaarden</p> |

| | |
|--|---|
| <p>Art. 4 - Les travailleurs ont droit à cette indemnité complémentaire aux conditions cumulatives suivantes :</p> | <p>Art. 4 –De werknemers hebben recht op deze aanvullende vergoeding op de volgende 3 cumulatieve voorwaarden :</p> |
| <p>1. Pour la période du 1^{er} janvier au 31 décembre 2017, le travailleur doit être licencié en 2017 et être âgé de 58 ans ou plus au 31/12/2017 au plus tard et au moment de la fin de son contrat de travail. Pour la période du 1^{er} janvier au 31 décembre 2018, le travailleur doit être licencié en 2018 et être âgé de 59 ans ou plus au 31/12/2018 au plus tard et au moment de la fin de son contrat de travail.</p> <p>ET</p> <p>2. au moment de la fin de son contrat de travail, prouver un passé professionnel de 33 ans comme salarié</p> <p>ET</p> <p>3. au moment de la fin de son contrat de travail, avoir travaillé au moins 20 ans dans un régime de travail tel que visé dans l'article 1^{er} de la convention collective de travail n° 46</p> <p>OU</p> | <p>1. Voor de periode van 1 januari tot 31 december 2017 moet de werknemer ontslagen worden in 2017 en 58 jaar of ouder zijn uiterlijk op 31/12/2017 en op het ogenblik van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst. Voor de periode van 1 januari tot 31 december 2018 moet de werknemer ontslagen worden in 2018 en 59 jaar of ouder zijn uiterlijk op 31/12/2018 en op het ogenblik van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst.</p> <p>EN</p> <p>2. op het ogenblik van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst 33 jaar beroepsverleden als loontrekkende hebben</p> <p>EN</p> <p>3. op het ogenblik van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst ten minste 20 jaar hebben gewerkt in een arbeidsregeling zoals bedoeld in artikel 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst nummer 46</p> <p>OF</p> |
| <p>avoir exercé un métier lourd :</p> <ul style="list-style-type: none"> o ou bien, au moins 5 ans, calculés de date à date, doivent comprendre un métier lourd. Cette période de 5 ans doit se situer dans les 10 dernières années civiles, calculées de date à date, avant la fin du contrat de travail; o ou bien, au moins 7 ans, calculés de date à date, doivent comprendre un métier lourd. Cette période de 7 ans doit se situer dans les 15 dernières années civiles, calculées de date à date, avant la fin du contrat de travail. | <p>gewerkt hebben in een zwaar beroep:</p> <ul style="list-style-type: none"> o hetzij gedurende minstens 5 jaar, gerekend van datum tot datum, in de loop van de laatste 10 kalenderjaren, gerekend van datum tot datum, voor het einde van de arbeidsovereenkomst; o hetzij gedurende minstens 7 jaar, gerekend van datum tot datum, in de loop van de laatste 15 kalenderjaren, gerekend van datum tot datum, voor het einde van de arbeidsovereenkomst. |
| <p>On entend par 'métier lourd' : le contenu tel que décrit à l'article 3 § 1 de l'arrêté royal du 3 mai 2007 fixant le régime de chômage avec complément d'entreprise, comme modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 30 janvier 2017</p> | <p>Onder het begrip zwaar beroep wordt de inhoud verstaan zoals omschreven in artikel 3 § 1 van het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag, zoals laatst gewijzigd door het koninklijk besluit</p> |

| | |
|--|---|
| | van 30 januari 2017.. |
| Les travailleurs doivent être licenciés pendant la durée de validité de la présente CCT. | De werknemers dienen ontslagen te worden tijdens de geldigheidsduur van deze cao. |
| CHAPITRE IV. - Indemnité complémentaire | HOOFDSTUK IV. - Aanvullende vergoeding |
| Art. 5. § 1er. La déduction des cotisations personnelles de sécurité sociale pour le calcul de l'indemnité complémentaire de chômage avec complément d'entreprise est calculée sur la base de 100 p.c. du salaire brut. | Art. 5. § 1. De inhouding van de persoonlijke sociale zekerheidsbijdragen voor de berekening van de aanvullende vergoeding van de werkloosheid met bedrijfstoeslag wordt berekend op 100 pct. van het brutoloon. |
| § 2. Pour les travailleurs qui font usage du droit à un emploi de fin de carrière, tel que visé à aux articles 8 et 22 de la convention collective de travail n° 103 du 27 juin 2012, modifiée par la cct 103bis du 27 avril 2015 et par la cct 103ter du 20 décembre 2016, et passent d'un emploi de fin de carrière au chômage avec complément d'entreprise, l'indemnité complémentaire de chômage avec complément d'entreprise sera calculée sur la base d'une prestation de travail à temps plein. | § 2. Voor de werknemers die gebruik maken van het recht op landingsbaan zoals bepaald in de artikelen 8 en 22 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 103 van 27 juni 2012, gewijzigd door de cao 103bis van 27 april 2015 en door de cao 103ter van 20 december 2016, en overstappen van een landingsbaan naar werkloosheid met bedrijfstoeslag, zal de aanvullende vergoeding van de werkloosheid met bedrijfstoeslag berekend worden op basis van een voltijdse arbeidsprestatie. |
| Les travailleurs âgés de 50 ans ou plus qui ont fait usage du droit à une réduction des prestations de travail comme prévu par l'article 9, § 1er de la convention collective de travail n° 77bis continuent à bénéficier de l'application du présent paragraphe. | De werknemers van 50 jaar of ouder die gebruik hebben gemaakt van een recht op vermindering van prestaties zoals voorzien in artikel 9, § 1, van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis blijven verder genieten van de toepassing van deze paragraaf. |
| § 3. En cas de reprise du travail, les dispositions des articles 4bis, 4ter et 4quater de la convention collective de travail n° 17 sont d'application. | § 3. Bij werkhervatting gelden de bepalingen van artikelen 4bis, 4ter en 4quater van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17. |
| CHAPITRE V Conventions collectives de travail au niveau de l'entreprise | HOOFDSTUK V Collectieve arbeidsovereenkomsten op ondernemingsniveau |
| Art. 6. Les conventions collectives de travail conclues au niveau de l'entreprise et contenant des dispositions plus avantageuses que celles fixées dans la présente convention collective de travail restent applicables. | Art. 6. Collectieve arbeidsovereenkomsten afgesloten op ondernemingsniveau waarin gunstigere voorwaarden bepaald zijn dan de voorwaarden bepaald in deze collectieve arbeidsovereenkomst, blijven van kracht. |
| CHAPITRE VI. - Validité - Durée | HOOFDSTUK VI. - Geldigheid - Duur |
| Art. 7. La présente convention collective de | Art. 7. Deze collectieve arbeidsovereenkomst |

travail entre en vigueur au 1er janvier 2017 et cesse de produire ses effets au 31 décembre 2018.

treedt in werking op 1 januari 2017 en treedt buiten werking op 31 december 2018.